

Ukrainian Orthodox Church of Canada Українська Православна Церква в Канаді L'Église orthodoxe ukrainienne du Canada

[Home Page](#) | [Listing of Articles](#)

**Неділя 3-тя по
П'ятидесятниці - Своєї
пори**

**Third Sunday after
Pentecost - At the Right
Time!**



Fr. Ihor Kutash - о. Ігор Куташ
kutash@unicorne.org

В Апостолі сьогодні ми читаємо: «Бо Христос, коли ми були ще недужі, Своєї пори помер за нечестивих» (Римлян 5:6).

Зауважмо вислів «Своєї пори». Нам часто здається, що ми живемо в замкнутій системі. Ясно, що ми обмежені простором, бо ж не можемо в той сам час бути в двох місцях чи більше. Ми також обмежені «текучим» часом – тобто, ми займаємо певний простір у певному часі.

Але чи ми справді знаємо, що це саме *в дійсності* час? Багато людей постійно згадують минуле з ностальгією чи жалем. Або думають

In today's Epistle we read Saint Paul's good news: "While we were yet helpless, at the right time Christ died for the ungodly" (Romans 5:6).

Note the phrase "the right time". It often seems to us that we are living in a closed system. Clearly, we are limited by space, for we can not be in two or more places at once. We are also limited by "passing" time (the Greek word for it is "chronos") – that is, we also occupy a space in time.

But are we really aware of time - as it *really* is? Many people think continually of the past - with nostalgia or regret. Or they think of the future - with hope or, probably

про майбутнє з надією чи, мабуть частіше, зі страхом та тривогою. Але жити в часі в такий спосіб – це жити в ілюзіях. Ми мусимо старатися привчати себе **жити в теперішньому часі!** Ми мусимо зосереджувати свою увагу і пильнувати того, що навколо нас розвивається в **цьому** часі та в **цьому** ж місці.

Ісус навчає нас про Бога, Який є Володарем простору й часу. Він усе бачить, усе знає, усе створив і все підготовляє. Він знав кожного з **нас** перед тим, як ми появились у світі, навіть перед створенням часу як такого. Бога час не обмежує – Сам **Він творить** час!

У Бозі – в Отці, Синові й Святому Духові – ми вже тепер живемо в вічності, де перебіг часу нам не загрожує. Але, звичайно, разом з тим ми **також** живемо на річці постійно текучого часу. Ось тому Бог Син, Друга Особа Пресвятої Тройці, втілювався, щоб спасти й пробудити нас – тобто Він став Людиною, у той же час будучи Бог предвічний, і підкорив Себе течії часу й простору.

З точки зору хронології ця подія – найважливіша в історії космосу. Вона відбулася **«Своєї пори»**, тобто **саме** в тому моменті, який для цього був призначений. Все що перед тим відбулося було підготовкою для цього моменту, і все що настає після нього – розвиток того моменту. Ось так ми Християни розуміємо час.

І це відноситься до **всього** в *нашому* житті. Звичайно, ми також маємо свою *відповідальність*. Ми маємо робити певні рішення,

most often, with fear and anxiety. But to live in time in that way is, actually, to live in illusion. We must seek to discipline ourselves to **live in the present!** We need to focus on and be alert to what is unfolding around us at **this** time and in **this** space!

Jesus' teachings show us a God Who is the *Master* of space and time. He sees all, knows all, created all and prepares all. He knew each one of **us** before we came to be, even before the creation of time itself. God is not limited by time – *He creates* time!

In God: the Father, the Son and the Holy Spirit, we already live in eternity, where the passing of time holds no threat for us. But, of course, we live **as well** on the river of passing time. This is why, to save and awaken us, God the Son, the Second Person of the Trinity, was incarnate - that is He became Human, while being eternally God as well, and submitted Himself to the flowing of time and space.

Chronologically speaking, that event was the most important one in the history of the cosmos. It occurred at **"the right time"**, that is at **exactly** the moment which had been prepared for it. Everything that came before it was a preparation for this moment and everything that comes after is an unfolding of this moment. This is how we Christians look at time.

This holds for **everything** in *our* lives. Of course, we are *responsible* as well. We do indeed have choices to make, good works to do, appropriate words to speak and

висловлювати відповідні слова і осмислювати благородні думки. У нас також обов'язок і покликання *каятися* за зло, яке ми та інші вносимо в світ зловживанням цієї Богом нам даної – безповоротно – свободи.

Та будьмо впевнені в тому, що Бог тримає нас – з безмежно більшою любов'ю та сталістю чим ми, на жаль, тримаємось Його – і **все** остаточно вчинить Він «Своєї пори» для нашого добра, нашого спасіння (з цим винятком: ми ніколи не будемо змушені, чи підтасовані прийняти це спасіння) – і відновлення та спасіння космосу.

Слава нашому Богові,
Владиці часу й простору – всього що було, що є і що має прийти! Амінь.

noble thoughts to reflect upon. We also have the responsibility and vocation to *repent* for the evil we, and others about us, introduce into the world by the misuse of this freedom that God has given us - irrevocably.

Let us, however, be secure in recalling that God holds on to us – much more lovingly and tenaciously than we, alas, hold on to Him - and **all** shall ultimately be done on His part "at the right time" for our good, our salvation (with this exception: we shall never be coerced or manipulated into accepting this salvation) - and the restoration and salvation of the cosmos.

Glory to our God, the Lord of time and space - of all that was and is and that shall be! Amen.